

Luxembourg, le 17 juin 2005

A toutes les personnes et entreprises  
surveillées par la CSSF

## CIRCULAIRE CSSF 05/192

### **Concerne : Mesures restrictives concernant le Zimbabwe**

Mesdames, Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous communiquer en annexe le règlement (CE) n° 898/2005 de la Commission du 15 juin 2005 tel qu'il a été rectifié et publié au Journal officiel de l'Union européenne en date du 17 juin 2005.

Ce règlement modifie le règlement (CE) n° 314/2004 du Conseil concernant certaines mesures restrictives à l'égard du Zimbabwe et a pour objet de remplacer l'annexe III du règlement (CE) n° 314/2004. Cette annexe qui énumère les personnes concernées par le gel des fonds et des ressources économiques est modifiée sur base de la décision 2005/444/PESC du Conseil du 13 juin 2005 mettant en œuvre la position commune 2004/161/PESC renouvelant les mesures restrictives à l'encontre du Zimbabwe. La décision précitée a été publiée au Journal officiel de l'Union européenne n° L 153, page 37.

Le règlement (CE) n° 898/2005 est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout Etat membre. Il est entré en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel de l'Union européenne.

Nous vous rappelons que vous êtes tenus de communiquer immédiatement toutes informations utiles en relation avec le règlement annexé à la Commission de Surveillance du Secteur Financier qui les transmettra au Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration, Direction des relations économiques internationales et au Ministère des Finances.

Veillez recevoir, Mesdames, Messieurs, l'assurance de nos sentiments très distingués.

COMMISSION DE SURVEILLANCE DU SECTEUR FINANCIER

Simone DELCOURT  
Directeur

Arthur PHILIPPE  
Directeur

Jean-Nicolas SCHAUS  
Directeur général

Annexe.

## RECTIFICATIFS

**Rectificatif au règlement (CE) n° 898/2005 de la Commission du 15 juin 2005 modifiant le règlement (CE) n° 314/2004 du Conseil concernant certaines mesures restrictives à l'égard du Zimbabwe**

(«Journal officiel de l'Union européenne» L 153 du 16 juin 2005)

Le règlement (CE) n° 898/2005 se lit comme suit:

**RÈGLEMENT (CE) N° 898/2005 DE LA COMMISSION****du 15 juin 2005****modifiant le règlement (CE) n° 314/2004 du Conseil concernant certaines mesures restrictives à l'égard du Zimbabwe**

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

lors, l'annexe III du règlement (CE) n° 314/2004 doit être modifiée en conséquence.

vu le traité instituant la Communauté européenne,

- (3) Pour garantir l'efficacité des mesures arrêtées dans le présent règlement, celui-ci doit entrer en vigueur immédiatement,

vu le règlement (CE) n° 314/2004 du Conseil du 19 février 2004 concernant certaines mesures restrictives à l'égard du Zimbabwe <sup>(1)</sup>, et notamment son article 11, point b),

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT:

considérant ce qui suit:

*Article premier*

- (1) L'annexe III du règlement (CE) n° 314/2004 énumère les personnes concernées par le gel des fonds et des ressources économiques imposé par ce règlement.

L'annexe III du règlement (CE) n° 314/2004 est remplacée par le texte figurant à l'annexe du présent règlement.

*Article 2*

- (2) La décision 2005/444/PESC <sup>(2)</sup> du Conseil modifie l'annexe de la position commune 2004/161/PESC <sup>(3)</sup>. Dès

Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 15 juin 2005.

*Par la Commission*

Eneko LANDÁBURU

*Directeur général chargé des relations extérieures*

<sup>(1)</sup> JO L 55 du 24.2.2004, p. 1. Règlement modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1488/2004 de la Commission (JO L 273 du 21.8.2004, p. 12).

<sup>(2)</sup> Voir page 37 du présent Journal officiel.

<sup>(3)</sup> JO L 50 du 20.2.2004, p. 66.



24. Gombe, G Président de la Commission de surveillance électorale
25. Gula-Ndebele, Sobuza Anciennement: président de la Commission de surveillance électorale
26. Gumbo, Rugare Eleck Ngidi Ministre du développement économique (anciennement: «Minister of State» chargé des entreprises publiques et des organismes semi-publics au cabinet du Président), né le 8.3.1940
27. Hove, Richard Secrétaire du Politburo de la ZANU-PF, chargé des affaires économiques, né en 1935
28. Hungwe, Josaya (*alias* Josiah) Dunira Anciennement: gouverneur de la province de Masvingo, né le 7.11.1935
29. Jokonya, Tichaona Ministre de l'information et de la publicité, né le 27.12.1938
30. Kangai, Kumbirai Membre du comité du Politburo de la ZANU-PF, né le 17.2.1938
31. Karimanzira, David Ishemunyoro Godi Gouverneur de la province de Harare et secrétaire du Politburo de la ZANU-PF, chargé des finances, né le 25.5.1947
32. Kasukuwere, Saviour Vice-ministre de la jeunesse et de la création d'emplois, et secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF, chargé de la jeunesse, né le 23.10.1970
33. Kaukonde, Ray Gouverneur de la province du Mashonaland oriental, né le 4.3.1963
34. Kuruneri, Christopher Tichaona Anciennement: ministre des finances et du développement économique, né le 4.4.1949. NB: actuellement en détention
35. Langa, Andrew Vice-ministre de l'environnement et du tourisme; anciennement: vice-ministre des transports et des communications
36. Lesabe, Thenjiwe V. Secrétaire du Politburo de la ZANU-PF, chargée de la condition féminine, née en 1933
37. Machaya, Jason (*alias* Jaison) Max Kokerai Anciennement: vice-ministre des mines et du développement minier, né le 13.6.1952
38. Made, Joseph Mtakwese Ministre de l'agriculture et du développement rural (anciennement: ministre de l'agriculture et de la redistribution des terres), né le 21.11.1954
39. Madzongwe, Edna (*alias* Edina) Secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF, chargée de la production et du travail, née le 11.7.1943
40. Mahofa, Shuvai Ben Anciennement: vice-ministre de la jeunesse, de l'égalité entre les sexes et de la création d'emplois, née le 4.4.1941
41. Mahoso, Tafataona Président de la Commission des médias et de l'information
42. Makoni, Simbarashe Secrétaire général adjoint du Politburo de la ZANU-PF, chargé des affaires économiques (anciennement: ministre des finances), né le 22.3.1950
43. Malinga, Joshua Secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF, secrétaire adjoint aux personnes handicapées et défavorisées, né le 28.4.1944
44. Mangwana, Paul Munyaradzi «Minister of State» (anciennement: ministre de la fonction publique, du travail et des affaires sociales), né le 10.8.1961
45. Manyika, Elliot Tapfumanei Ministre sans portefeuille (anciennement: ministre de la jeunesse, de l'égalité entre les sexes et de la création d'emplois), né le 30.7.1955
46. Manyonda, Kenneth Vhundukai Anciennement: vice-ministre de l'industrie et du commerce international, né le 10.8.1934
47. Marumahoko, Rueben Vice-ministre de l'intérieur (anciennement: vice-ministre de l'énergie et du développement énergétique), né le 4.4.1948

48. Masawi, Ephraim Sango  
Gouverneur de la province du Mashonaland Central
49. Masuku, Angeline  
Gouverneur de la province du Matabeleland-Sud (Secrétaire du Politburo de la ZANU-PF, chargée des personnes handicapées et défavorisées), née le 14.10.1936
50. Mathema, Cain  
Gouverneur de la province de Bulawayo
51. Mathuthu, Thokozile  
Gouverneur de la province du Matabeleland-Nord et secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF, chargée des transports et des services sociaux
52. Matiza, Joel Biggie  
Vice-ministre du logement rural et des infrastructures sociales, né le 17.8.1960
53. Matonga, Brighton  
Vice-ministre de l'information et de la publicité, né en 1969
54. Matshalaga, Obert  
Vice-ministre des affaires étrangères
55. Midzi, Amos Bernard (Mugenva)  
Ministre des mines et du développement minier (anciennement: ministre de l'énergie et du développement énergétique), né le 4.7.1952
56. Mngangwa, Emmerson Dambudzo  
Ministre du logement rural et des infrastructures sociales (anciennement: président du Parlement), né le 15.9.1946
57. Mohadi, Kembo Campbell Dugishi  
Ministre de l'intérieur (anciennement: vice-ministre des collectivités locales, des travaux publics et du logement), né le 15.11.1949
58. Moyo, Jonathan  
Anciennement: «Minister of State» chargé de l'information et de la publicité au cabinet du Président, né le 12.1.1957
59. Moyo, July Gabarari  
Anciennement: ministre de l'énergie et du développement énergétique (anciennement: ministre de la fonction publique, du travail et des affaires sociales), né le 7.5.1950
60. Moyo, Simon Khaya  
Secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF, chargé des affaires juridiques, né en 1945. NB: ambassadeur en Afrique du Sud
61. Mpofo, Obert Moses  
Ministre de l'industrie et du commerce international (anciennement: gouverneur de la province du Matabeleland-Nord) (Secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF, chargé de la sécurité nationale), né le 12.10.1951
62. Msika, Joseph W.  
Vice-président, né le 6.12.1923
63. Msipa, Cephas George  
Gouverneur de la province des Midlands, né le 7.7.1931
64. Muchena, Olivia Nyembesi  
(alias Nyembezi)  
«Minister of State» chargée des sciences et de la technologie au cabinet du Président (anciennement: «Minister of State» auprès du vice-président Msika), née le 18.8.1946
65. Muchinguri, Oppah Chamu Zvipange  
Ministre de la condition féminine, de l'égalité entre les sexes et du développement communautaire; secrétaire du Politburo de la ZANU-PF, chargée de l'égalité entre les sexes et de la culture, née le 14.12.1958
66. Mudede, Tobaiwa (Tonnoth)  
«Registrar General», né le 22.12.1942
67. Mudenge, Isack Stanilaus Gorerazvo  
Ministre de l'enseignement supérieur (anciennement: ministre des affaires étrangères), né le 17.12.1941
68. Mugabe, Grace  
Épouse de Robert Gabriel Mugabe, née le 23.7.1965
69. Mugabe, Sabina  
Membre du Senior Committee du Politburo de la ZANU-PF, née le 14.10.1934
70. Muguti, Edwin  
Vice-ministre de la santé et de l'enfance, né en 1965
71. Mujuru, Joyce Teurai Ropa  
Vice-président (anciennement: ministre des ressources hydriques et du développement des infrastructures), née le 15.4.1955

72. Mujuru, Solomon T.R. Membre du Senior Committee du Politburo de la ZANU-PF, né le 1.5.1949
73. Mumbengegwi, Samuel Creighton Anciennement: ministre de l'industrie et du commerce international, né le 23.10.1942
74. Mumbengegwi, Simbarashe Ministre des affaires étrangères, né le 20.7.1945
75. Murerwa, Herbert Muchemwa Ministre des finances (anciennement: ministre de l'enseignement supérieur), né le 31.7.1941
76. Mushohwe, Christopher Chindoti Ministre des transports et des communications (anciennement: Vice-ministre des transports et des communications), né le 6.2.1954
77. Mutasa, Didymus Noel Edwin Ministre de la sécurité nationale (anciennement: ministre au cabinet du Président, chargé des affaires spéciales, responsable du programme de lutte contre la corruption et les monopoles et Secrétaire du Politburo de la ZANU-PF, chargé des relations extérieures), né le 27.7.1935
78. Mutezo, Munacho Ministre des ressources hydriques et du développement des infrastructures
79. Mutinhiri, Ambros (*alias* Ambrose) Ministre de la jeunesse, de l'égalité entre les sexes et de la création d'emplois, général de brigade à la retraite
80. Mutiwekuziva, Kenneth Kaparadza Vice-ministre du développement des petites et moyennes entreprises et de la création d'emplois (anciennement: vice-ministre du développement des petites et moyennes entreprises), né le 27.5.1948
81. Muzenda, Tsitsi V. Membre du Senior Committee du Politburo de la ZANU-PF, né le 28.10.1922
82. Muzonzini, Elisha Général de brigade (anciennement: directeur général des services de renseignement), né le 24.6.1957
83. Ncube, Abedinico Vice-ministre de la fonction publique, du travail et des affaires sociales (anciennement: vice-ministre des affaires étrangères), né le 13.10.1954
84. Ndlovu, Naison K. Secrétaire du Politburo de la ZANU-PF, chargé de la production et du travail, né le 22.10.1930
85. Ndlovu, Richard Adjoint au Politburo de la ZANU-PF pour l'intendance, né le 26.6.1942
86. Ndlovu, Sikhanyiso Secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF, chargé de l'intendance, né le 20.9.1949
87. Nguni, Sylvester Vice-ministre de l'agriculture, né le 4.8.1955
88. Nhema, Francis Ministre de l'environnement et du tourisme, né le 17.4.1959
89. Nkomo, John Landa Président du Parlement (anciennement: ministre au cabinet du Président, chargé des affaires spéciales), né le 22.8.1934
90. Nyambuya, Michael Reuben Ministre de l'énergie et du développement énergétique (anciennement: général de corps d'armée, gouverneur de la province de Manicaland), né le 23.7.1955
91. Nyanhongo, Magadzire Hubert Vice-ministre du transport et des communications
92. Nyathi, George Secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF, chargé des sciences et de la technologie
93. Nyoni, Sithembiso Gile Glad Ministre du développement des petites et moyennes entreprises et de la création d'emplois (anciennement: ministre du développement des petites et moyennes entreprises), née le 20.9.1949
94. Parirenyatwa, David Pagwese Ministre de la santé et de l'enfance (anciennement: vice-ministre), né le 2.8.1950
95. Patel, Khantibhal Secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF, chargé des finances, né le 28.10.1928

96. Pote, Selina M. Secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF, chargée de l'égalité entre les sexes et de la culture
97. Rusere, Tino Vice-ministre des mines et du développement minier (anciennement: vice-ministre des ressources hydriques et du développement des infrastructures), né le 10.5.1945
98. Sakabuya, Morris Vice-ministre des collectivités locales, des travaux publics et du développement urbain
99. Sakupwanya, Stanley Secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF, chargé de la santé et de l'enfance
100. Samkange, Nelson Tapera Crispen Gouverneur de la province de Mashonaland Ouest
101. Sandi ou Sachi, E. Secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF pour la condition féminine
102. Savanhu, Tendai Secrétaire adjoint de la ZANU-PF pour les transports et les affaires sociales, né le 21.3.1968
103. Sekeramayi, Sydney (*alias* Sidney Tigere) Ministre de la défense, né le 30.3.1944
104. Sekeremayi, Lovemore Responsable en chef des élections
105. Shamu, Webster «Minister of State» chargé de la mise en œuvre des politiques (anciennement: «Minister of State» chargé de la mise en œuvre des politiques au cabinet du Président), né le 6.6.1945
106. Shamuyarira, Nathan Marwirakuwa Secrétaire du Politburo de la ZANU-PF, chargé de l'information et de la publicité, né le 29.9.1928
107. Shiri, Perence Général de corps aérien (armée de l'air), né le 1.11.1955
108. Shumba, Isaiiah Masvayamwando Vice-ministre de l'éducation, des sports et de la culture, né le 3.1.1949
109. Sibanda, Jabulani anciennement: président de l'association nationale des anciens combattants, né le 31.12.1970
110. Sibanda, Misheck Julius Mpande Chef de cabinet (successeur de Charles Utete, n° 93), né le 3.5.1949
111. Sibanda, Phillip Valerio (*alias* Valentine) Commandant de l'armée nationale du Zimbabwe, général de corps d'armée, né le 25.8.1956
112. Sikosana, Absolom Secrétaire du Politburo de la ZANU-PF, chargé de la jeunesse
113. Stamps, Timothy Conseiller pour la santé au cabinet du Président, né le 15.10.1936
114. Tawengwa, Solomon Chirume Secrétaire adjoint du Politburo de la ZANU-PF, chargé des finances, né le 15.6.1940
115. Tungamirai, Josiah T. «Minister of State», chargé de l'indigénisation et de l'autonomisation, général de corps aérien à la retraite (anciennement: Secrétaire du Politburo de la ZANU-PF, chargé de l'autonomisation et de l'indigénisation), né le 8.10.1948
116. Udenge, Samuel Vice-ministre du développement économique
117. Utete, Charles Président du comité présidentiel de révision foncière (anciennement: chef de cabinet), né le 30.10.1938
118. Zimonte, Paradzai Directeur de l'administration pénitentiaire, né le 4.3.1947
119. Zhuwao, Patrick Vice-ministre des sciences et de la technologie (NB: neveu de Robert Gabriel Mugabe)
120. Zvinavashe, Vitalis Général à la retraite (anciennement: chef d'état-major des armées), né le 27.9.1943
-